

آفتو دِکته گلین گلینه

?aftow 'deketa gəlin.gəl'inə

آفتاب در آفتاب درختان

محمد رضا طاهریان

سرشناسه	طاهریان، محمدرضا، ۱۳۳۴ -
عنوان و نام پدیدآور	افتو دکته گلین گلینه = A'ftow deketa golin golina : آفتاب درآمد درخشان درخشان/ محمدرضا طاهریان.
مشخصات نشر	سمنان: دانشگاه سمنان، انتشارات، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۸۳ ص.
وضعیت فهرست نویسی	فیفا
یادداشت	سمنانی - لاتینی - فارسی.
عنوان دیگر	آفتاب درآمد درخشان درخشان.
موضوع	Semnani poetry -- 20th century -- Translations into Persian
شناسه افزوده	دانشگاه سمنان. انتشارات
رده بندی دیویی	۸۹۶/۱۸
شماره کتابشناسی ملی	۷۵۸۴۶۶۶
	۹۷۸-۶۲۲-۷۲۳۷-۲۵-۲ شابک:
	یادداشت: چاپ قبلی: انتشارات حبله رود، ۱۳۹۷.
	موضوع: شعر سمنانی -- قرن ۱۴. -- ترجمه شده به فارسی
	رده بندی کنگره: ۳۲۷۹PIR
	وضعیت رکورد: فیفا

افتو دکته گلین گلینه (آفتاب درآمد درخشان درخشان)



مؤلف: محمدرضا طاهریان

ناشر: انتشارات دانشگاه سمنان

چاپ نخست، بهار ۱۴۰۰

قیمت: ۷۰۰/۰۰۰ ریال

تایپ: محمدتقی رهبری فرد

طرح روی جلد: حمیدرضا طاهریان

سمنان: ۷۰۰ نسخه

صفحه آرای: محمدتقی رهبری فرد، حامد مداح
خوشنویسی بسم الله و روی جلد: غلامرضا طاهریان

ISBN: 978-622-7237-25-2



شابک:

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات دانشگاه سمنان می باشد

مراکز پخش: سمنان: روبروی پارک سوکان - پردیس شماره ۱ - انتشارات دانشگاه سمنان - تلفن: ۰۲۳۳۱۵۳۲۲۷۰

وب سایت: www.press.semnan.ac.ir

تهران: میدان انقلاب - ابتدای خیابان ۱۲ فروردین - پلاک ۹ - تلفن: ۰۲۱۶۶۹۶۶۱۱۴-۱۵ - انتشارات سیمای دانش

چند نکته

در زبان سمنانی آوایی بین فتحه (-) و کسره (-) قرار دارد که یکی از ویژگی‌های زبان سمنانی است. استاد خالصی در کتاب‌های خویش، از علامت فتحه معکوس (-)، برای نشان دادن این آوا استفاده کرده‌اند. استاد وزیری آن را به شکل (-) قرار دادن فتحه و کسره همزمان بر یک حرف نشان داده‌اند. برای این کتاب کسره معکوس به دلایل ذیل برگزیده شد:

۱. در اغلب موارد این آوا به کسره نزدیک‌تر است تا فتحه. و چنانچه خواننده این علامت را به اشتباه، کسره بخواند، تغییر چندانی در صدای آن حرف ایجاد نمی‌شود، در صورتی که اگر فتحه معکوس به اشتباه، فتحه خوانده شود، صدای آن حرف با صدای واقعی فاصله فاحشی می‌گیرد، مانند «شَرینَه زَفَن» و «شَرینَه زَفَن».

۲. تجمع آواها و علامت‌ها در بالای نوشته‌ها در سطر بسیار بیشتر است، چرا که فتحه، ضمه، تنوین، سکون، تشدید و همزه، همگی در بالای نوشته قرار می‌گیرد، در حالی که فقط کسره در پایین قرار می‌گیرد.

در کتاب حاضر به لحاظ آماری چنانچه از فتحه معکوس استفاده می‌شد حدود ۹۱/۵٪ بالای حروف و فقط ۸/۵٪ در پایین حروف قرار می‌گرفت ولی با استفاده از کسره معکوس این آمار به ۶۴/۵٪ بالای حروف و ۳۵/۵٪ در پایین حروف تعدیل شده است.

۳. در مواردی که فتحه و فتحه معکوس کنار هم قرار می‌گیرند، شکل (-) را می‌سازند. این علامت برای خواننده بیگانه است.

- نکته دیگر آنکه در مورد برخی از کلمات، به تشخیص که شرح بیشتری لازم داشته، در پاورقی به بخش پایان کتاب، تحت عنوان «تعلیقات» ارجاع داده شده است.